

## IV. Contrastiva 2016

Deutsch-iberische Tagung zur kontrastiven Linguistik  
Encuentros ibero-germánicos de lingüística contrastiva  
Encontros ibero-germânicos de linguística contrastiva

Universität Duisburg-Essen, Campus Essen  
Universitätsstr. 12, 45141 Essen  
10.-13. Oktober 2016

### ***Kontrastive Pragmatik und ihre Vermittlung***

**Montag, 10. Oktober 2016 (Ort: Rathaus Essen, Porscheplatz, 1. Etage des Ratstraktes, Raum 1.16 „Tampere“)**

ab 14:00 Uhr Anmeldung

15:00-16:00 Uhr Tagungseröffnung

16:00-17:00 Uhr Eröffnungsvortrag

Alf Monjour (Duisburg-Essen): *Le agradezco mucho su llamada. – Muy bien, un beso. Dann sage ich vielen Dank für das Interview – Bitte, gerne. ¿Cómo agradecer y cómo agradecer el agradecimiento? Métodos y perspectivas en pragmática intercultural*

17:00-18:00 Uhr Empfang im Rathaus

**Dienstag, 11. Oktober 2016 (Ort: Glaspavillon, R12 S00 H12)**

9:00 Uhr Eva Marta Eckkrammer (Mannheim): Der Sprachvergleich als moderne medien-linguistische Herausforderung: Deutsch – Español – Português

9:40 Uhr Jörg Roche (München): Von der Transdifferenz zur Konzeptuellen Kompetenz im Spracherwerb

10:20 Uhr Meike Meliss (Santiago de Compostela/Mannheim): Argumentstrukturen kontrastiv: eine empirische Annäherung an sprachliche Divergenzen im deutsch-spanischen Umfeld

11:00-11:30 Uhr Kaffeepause

11:30 Uhr Paloma Sánchez Hernández (Madrid): Sobre los sinónimos estilísticos: un análisis contrastivo alemán-español

12:10 Uhr Ferran Suñer (Löwen): Der Einfluss konzeptueller Differenzen auf die Verarbeitung metaphorischer Ausdrücke in der L2 Deutsch

12:50-14:30 Uhr Mittagspause

14:30 Uhr Karin Vilar Sánchez (Granada): *No he visto nada de lo que has puesto*. Gesichtswahrung im Spanischen mittels semantischer Impräzision

15:10 Uhr Ana Margarida Abrantes (Lissabon): Handgreiflich. Sprachbegleitende Gesten und Fremdsprachendidaktik

15:50-16:20 Uhr Kaffeepause

16:20 Uhr Buch- und Posterpräsentationen

**Mittwoch, 12. Oktober 2016 (Ort: Glaspavillon, R12 S00 H12)**

9:00 Uhr Ferran Robles i Sabater (Valencia/Mainz): Reformulación y estructura informativa: segmentación y organización de la información textual en alemán y catalán

9:40 Uhr Dietmar Osthus (Duisburg-Essen): *auf Deutsch gesagt – falando sem rodeios*. Registermarker im deutsch-portugiesischen Sprachenvergleich

10:20 Uhr Christian Koch (Siegen/Duisburg-Essen): Lernen auf Spanisch zuzustimmen. Affirmationsmarker in der Lernersprache Spanisch und was die Portugiesisch-Didaktik dazu beitragen kann

11:00-11:30 Uhr Kaffeepause

11:30 Uhr Benjamin Meisnitzer (Mainz): Pragmática contrastiva: O condicional na interseção entre tempo e modo na diacronia e sincronia numa perspetiva contrastiva: Português, Alemão e Espanhol

12:10 Uhr Raúl Sánchez Prieto (Salamanca): Uso de los tiempos verbales en los diálogos de la novela picaresca: *Simplicissimus* y *Guzmán de Alfarache*

12:50-14:30 Uhr Mittagspause

14:30 Uhr An Vande Castele (Brüssel): Análisis de estrategias pragmáticas en los actos de habla de aprendientes de ELE

15:10 Uhr Kathrin Siebold (Sevilla): Höflich zum Ende kommen will gelernt sein – auch in der Fremdsprache!

15:50-16:20 Uhr Kaffeepause

16:20 Uhr Ulrich Hoinkes (Kiel)/Bàrbara Roviró (Bremen): Kataloniens Unabhängigkeit als Bedrohung? Argumentationstechniken und ihre sprachliche Gestaltung in Spanien, Katalonien und Deutschland

ab 19:00 Uhr Gemeinsames Abendessen im Restaurant „Seitenblick“ (Trentelgasse 2)

**Donnerstag, 13. Oktober 2016 (Ort: Glaspavillon, R12 S00 H12)**

9:40 Uhr Christian Gebhard (Ansbach): Häufige Fehler erwachsener Lerner des Spanischen an einer Hochschule in Deutschland

10:20-10:50 Uhr Kaffeepause

10:50 Uhr Kathleen Plötner (Potsdam): *\*Yo hace los fines de semana una fiesta*. Zur Subjekt-Prädikat-Kongruenz im Fremdspracherwerb Spanisch

11:30 Uhr María Egido Vicente (Salamanca): Estudio léxico de folletos turísticos institucionales para el par de lenguas alemán-español. El caso de Madeira

12:10-14:00 Uhr Mittagspause

14:00 Uhr Johannes Kabatek (Zürich): Intonationsdislokation und Höflichkeit im Deutschen und im Spanischen

14:40 Uhr Daniel Reimann (Duisburg-Essen): Kontrastiv-pragmatische Aspekte in Sprachmittlungssituationen am Beispiel des Sprachenpaars Deutsch – Spanisch

15:20 Uhr Abschlussdiskussion